Universitat Autònoma de Barcelona

2021/2022

Grandes Autores de la Literatura en Lengua Alemana

Código: 100212
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500245 Estudios Ingleses	OT	3	0
2500245 Estudios Ingleses	OT	4	0
2501801 Estudios de Catalán y Español	OT	3	0
2501801 Estudios de Catalán y Español	OT	4	0
2501902 Estudios de Inglés y Catalán	OT	3	0
2501902 Estudios de Inglés y Catalán	OT	4	0
2501907 Estudios de Inglés y de Clásicas	OT	3	0
2501907 Estudios de Inglés y de Clásicas	OT	4	0
2501910 Estudios de Inglés y Español	OT	3	0
2501910 Estudios de Inglés y Español	OT	4	0
2501913 Estudios de Inglés y Francés	OT	3	0
2501913 Estudios de Inglés y Francés	OT	4	0

La metodología docente y la evaluación propuestas en la guía pueden experimentar alguna modificación en función de las restricciones a la presencialidad que impongan las autoridades sanitarias.

Contacto

Nombre: Jordi Jané Lligé
Correo electrónico: Jordi.Jane@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)
Algún grupo íntegramente en inglés: No
Algún grupo íntegramente en catalán: Sí
Algún grupo íntegramente en español: No

Equipo docente

Bernd Springer

Prerequisitos

No hacen falta conocimientos de la lengua alemana.

Objetivos y contextualización

• Dar a conocer estrategias para los estudios de una filología extranjera.

• Dar una primera visión panorámica de la literatura en lengua alemana.
• Aprender a interpretar textos literarios de otra cultura.
• Conocer la cultura de la cual las obras literarias salieron.

Competencias

Estudios Ingleses

- Dominar los conceptos básicos para comprender e interpretar las obras literarias originalmente en alemán.
- Identificar los conceptos básicos de la historia, la cultura y la literatura en lengua alemana.
- Identificar y relacionar los grandes temas de la literatura occidental dentro de la literatura en lengua alemana.
- Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- Redactar ensayos en castellano, catalán o alemán sobre literatura y cine originalmente en alemán.
- Relacionar los conceptos y las informaciones entre los diferentes ámbitos de la literatura en alemán y entre ésta y las áreas humanas, artísticas y sociales en lengua alemana.
- Respetar la diversidad y pluralidad de ideas, personas y situaciones.

Estudios de Catalán y Español

- Desarrollar un pensamiento y un razonamiento crítico y saber comunicarlos de manera efectiva, tanto en las lenguas propias como en una tercera lengua.
- Dominar los conceptos básicos para comprender e interpretar las obras literarias originalmente en alemán.
- Identificar los conceptos básicos de la historia, la cultura y la literatura en lengua alemana.
- Identificar y relacionar los grandes temas de la literatura occidental dentro de la literatura en lengua alemana.
- Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- Redactar ensayos en castellano, catalán o alemán sobre literatura y cine originalmente en alemán.
- Relacionar los conceptos y las informaciones entre los diferentes ámbitos de la literatura en alemán y entre ésta y las áreas humanas, artísticas y sociales en lengua alemana.
- Respetar la diversidad y pluralidad de ideas, personas y situaciones.

Estudios de Inglés y Catalán

- Dominar los conceptos básicos para comprender e interpretar las obras literarias originalmente en alemán.
- Identificar los conceptos básicos de la historia, la cultura y la literatura en lengua alemana.
- Identificar y relacionar los grandes temas de la literatura occidental dentro de la literatura en lengua alemana.
- Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- Redactar ensayos en castellano, catalán o alemán sobre literatura y cine originalmente en alemán.
- Relacionar los conceptos y las informaciones entre los diferentes ámbitos de la literatura en alemán y entre ésta y las áreas humanas, artísticas y sociales en lengua alemana.
- Respetar la diversidad y pluralidad de ideas, personas y situaciones.

Estudios de Inglés y de Clásicas

- Dominar los conceptos básicos para comprender e interpretar las obras literarias originalmente en alemán.
- Identificar los conceptos básicos de la historia, la cultura y la literatura en lengua alemana.
- Identificar y relacionar los grandes temas de la literatura occidental dentro de la literatura en lengua alemana.
- Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- Redactar ensayos en castellano, catalán o alemán sobre literatura y cine originalmente en alemán.
- Relacionar los conceptos y las informaciones entre los diferentes ámbitos de la literatura en alemán y entre ésta y las áreas humanas, artísticas y sociales en lengua alemana.
- Respetar la diversidad y pluralidad de ideas, personas y situaciones.

Estudios de Inglés y Español

- Dominar los conceptos básicos para comprender e interpretar las obras literarias originalmente en alemán.
- Identificar los conceptos básicos de la historia, la cultura y la literatura en lengua alemana.
- Identificar y relacionar los grandes temas de la literatura occidental dentro de la literatura en lengua alemana.

- Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- Redactar ensayos en castellano, catalán o alemán sobre literatura y cine originalmente en alemán.
- Relacionar los conceptos y las informaciones entre los diferentes ámbitos de la literatura en alemán y entre ésta y las áreas humanas, artísticas y sociales en lengua alemana.
- Respetar la diversidad y pluralidad de ideas, personas y situaciones.

Estudios de Inglés y Francés
- Dominar los conceptos básicos para comprender e interpretar las obras literarias originalmente en alemán.
- Identificar los conceptos básicos de la historia, la cultura y la literatura en lengua alemana.
- Identificar y relacionar los grandes temas de la literatura occidental dentro de la literatura en lengua alemana.
- Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- Redactar ensayos en castellano, catalán o alemán sobre literatura y cine originalmente en alemán.
- Relacionar los conceptos y las informaciones entre los diferentes ámbitos de la literatura en alemán y entre ésta y las áreas humanas, artísticas y sociales en lengua alemana.
- Respetar la diversidad y pluralidad de ideas, personas y situaciones.

Resultados de aprendizaje

1. Analizar un texto bajo varios aspectos e sintetizar los resultados del análisis en una interpretación global.
2. Aplicar los conocimientos adquiridos a la generación de investigación innovadora y competitiva de nivel básico.
3. Aplicar los conocimientos adquiridos a mejorar el conocimiento público general de la diversidad lingüística y/o cultural.
4. Aplicar los conocimientos y competencias adquiridos a las actividades profesionales y académicas relacionadas con la Literatura, la Historia y la Cultura.
5. Aplicar varios métodos de análisis e interpretación de textos.
6. Argumentar ideas y opiniones con precisión en las lenguas propias y en las adquiridas en el Grado.
7. Comprender textos avanzados, académicos o profesionales en las lenguas propias y en las adquiridas en el Grado.

8. Demostrar un conocimiento sólido de los temas avanzados relacionados con el estudio de la Literatura y la Cultura.
9. Demostrar un dominio de los conocimientos avanzados y de las metodologías científicas relacionadas con la Lingüística, la Literatura, la Historia y la Cultura que capacitan para cursar educación especializada de post-grado en el área de estudio propia u otras similares.
10. Demostrar un dominio de los métodos propios del trabajo académico individual que capacitan para cursar educación especializada de post-grado en el área de estudio propia u otras similares.
11. Disponer de criterios para la valoración estética de una obra literaria y de cine.
12. Distinguir el trato diferente de varios temas de la literatura occidental en distintas épocas y autores de la literatura en lengua alemana.
13. Distinguir entre ficción y realidad y relacionarlas.
14. Distinguir las ideas principales de las secundarias y realizar síntesis de sus contenidos en textos literarios en lengua alemana.
15. Ejercitar el discurso crítico y poner en práctica los procedimientos argumentativos.
16. Emitir valoraciones críticas pertinentes apoyadas en la comprensión de la información relevante sobre temas relacionados con la Literatura y la Cultura de interés social, científico o ético.
17. Expresarse eficazmente aplicando los procedimientos argumentativos y textuales en los textos formales y científicos.
18. Generar estrategias conducentes al aumento y mejora del respeto mutuo en entornos multiculturales.
19. Identificar e interpretar el lenguaje simbólico de un texto.
20. Identificar géneros literarios y corrientes literarias de una ejemplar importancia para la historia de la literatura en lengua alemana.
21. Identificar la especialidad literaria de una obra literaria.
22. Identificar temas relacionados con la particularidad de la cultura e historia de los países de lengua alemana.
23. Reconocer los contenidos y la importancia de algunas obras universales en lengua alemana.
24. Reconocer los ejemplos más importantes de las interdependencias entre la literatura y cultura en lengua alemana y otras literaturas y culturas occidentales.
25. Reconocer teorías de otras áreas humanas, artísticas y sociales y aplicarlas a la literatura y al cine en lengua alemana.
26. Trabajar individualmente y/o en equipo de forma efectiva en entornos multiculturales e interdisciplinarios aplicando valores propios de una cultura de paz y de valores democráticos propios de un grado en lengua extranjera que forma al estudiante para la comunicación intercultural.
27. Utilizar los recursos expresivos propios del género ensayístico.
28. Valorar a partir de textos literarios los diversos contextos culturales desde una perspectiva crítica.

Contenido

Se hará la lectura e interpretación de las siguientes obras de los años en () con el profesor indicado:

G.E. Lessing: Nathan der Weise (1779) Bernd Springer

H. v. Kleist: Michael Kohlhaas (1810) Jordi Jané

G. Büchner: Woyzeck (1837) Jordi Jané

Th. Fontane: Jenny Treibel (1892) Jordi Jané

M. Frisch: Homo faber (1957) Bernd Springer

J. Becker: Amanda herzlos (1992) Bernd Springer

Metodología

Lecturas, comentarios, análisis, interpretación.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Participación activa en clase	72	2,88	3, 2, 4, 16, 17, 18, 26
Tipo: Supervisadas			
Preparación de la exposición oral	2	0,08	9, 10, 17
Tipo: Autónomas			
Lectura, análisis, interpretación, exposición oral	58	2,32	1, 5, 3, 2, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 15, 17, 18, 20, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28

Evaluación

¡El uso de aparatos electrónicos (móviles, portátiles y otros) en clase no está permitido! Los apuntes se hacen sobre papel. Es obligatorio llevar los textos (acabados de leer) a clase todos los días en los que su lectura es tema de la clase según la programación actualizada.

La participación activa en clase es obligatoria. Si la presencia física no fuera posible, el alumno tiene la responsabilidad de procurar de manera autónoma el material que el profesor ha presentado en clase y tiene la obligación de demostrar con trabajos escritos y bajo la supervisión y el control del profesor que ha trabajado la materia en cuestión de manera autónoma. La ausencia en clase de más de un 20% de las clases (o de más de un 20% de los trabajos escritos sobre las clases con ausencia) se compensará con un trabajo extra sobre un tema de la historia o la literatura alemana de una extensión de unas 5 páginas. Con una ausencia de más de un 40% de las clases (o los trabajos respectivos) ya no se dan las condiciones para una evaluación del alumno / de la alumna y la nota será "no evaluable".

La nota final consta de las siguientes partes:

Una exposición oral sobre un tema relacionado con una de las obras. (40% de la nota final)

Dos interpretaciones escritas de dos obras de la lista con una extensión de 5 páginas cada una. (30% de la nota final cada una)

Cada una de las partes de la evaluación se tiene que superar con una nota mínima de un 5 (sobre 10). Al no conseguir este requerimiento mínimo la prueba se tiene que repetir en las semanas de recuperación. Les pruebas se hacen en la fecha indicada o en las semanas de recuperación.

Se presentarán los comentarios de texto, propios e individuales, y relativos a los resultados del análisis en clase 10 días después de la finalización se du discusión en clase, como mucho. Los profesores de la asignatura darán las indicaciones pertinentes en cada caso.

Si una vez transcurrido el plazo de entrega de los trabajos quedase pendiente de presentación algún comentario, habría que hacer la recuperación a través de un comentario elaborado presencialmente el día fijado para la recuperación de la asignatura a finales de semestre.

En el momento de la realización de cada actividad evaluativa, el profesor o profesora informará al alumnado (Moodle)sobre el procedimiento y fecha de revisión de las calificaciones.

Hay que presentar las exposiciones el día previsto en la programación actualizada (¡se actualiza constantemente!), no se pueden presentar exposiciones fuera del contexto histórico o cultural. En caso de no presentar la exposición el día previsto, hay que recuperar esta parte de la evaluación mediante un texto de 15 páginas sobre el mismo tema en les semanas de recuperación.

Hay que hacer, entregar y aprobar todas las partes de la evaluación.

Para tener derecho a la recuperación es necesario tener una nota media del 3,5 y, además, es necesario haber aprobado con una nota mínima de un 5 (sobre 10) el 60% de las actividades evaluativas. Si el porcentaje de las partes suspendidas supera el 40%, la asignatura es suspendida. En la recuperación, también, se tienen que superar cada una de las partes de evaluación con una nota mínima de un 5 (sobre 10), de lo contrario la asignatura es suspendida.

Les lenguas de clase son el castellano y el catalán.

Les lenguas de les exposiciones son el castellano, el catalán y el inglés.

Les lenguas de los trabajos escritos pueden ser: alemán, catalán, castellano, inglés, francés, italiano.

MUY IMPORTANTE: El plagio total y parcial de cualquier ejercicio se considerará automáticamente un SUSPENSO (0) del ejercicio plagiado. Si se repite la situación, se suspenderá la asignatura entera. PLAGIAR es copiar de fuentes no identificadas de un texto, sea una sola frase o más, que se hace pasar por producción propia (ESTO INCLUYE COPIAR FRASES O FRAGMENTOS DE INTERNET Y AÑADIRLOS SIN MODIFICACIONES AL TEXTO QUE SE PRESENTA COMO PROPIO), y es una ofensa grave. Hay que aprenderarespetar la propiedad intelectual ajena y a identificar siempre las fuentes que se puedan hacer servir, y es imprescindible responsabilizarse de la originalidad y autenticidad del texto propio.

En caso de que el estudiantado lleve a cabo cualquier tipo de irregularidad que pueda conducir a una variación significativa de la calificación de un determinado acto de evaluación, éste será calificado con 0, independientemente del proceso disciplinario que pueda derivarse de ello. En caso de que se verifiquen varias irregularidades en los actos de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0.

En caso de que las pruebas no se puedan hacer presencialmente, se adaptará su formato (sin alterar su ponderación) a las posibilidades que ofrecen las herramientas virtuales de la UAB. Los deberes, actividades y participación en clase se realizarán a través de foros, wikis y / o discusiones de ejercicios a través de Teams, etc. El profesor o profesora velará para asegurarse el acceso del estudiantado a tales recursos o le ofrecerá otros alternativos que estén a su alcance.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Hacer una presentación oral	40%	8	0,32	3, 2, 6, 7, 9, 10, 17, 18, 26
Redactar dos interpretaciones de obras literarias	60%	10	0,4	1, 5, 3, 2, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 15, 17, 18, 20, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28

Bibliografía

Lessing: Nathan der Weise (1779), Edición: Nathan el sabio, trad. Emilio J. Gonzales García, AKAL, Básica de Bolsillo 186, Serie Clásicos de la literatura alemana, Madrid 2009, 6,65 €

Kleist: Michael Kohlhaas (1810), a) Traducció al català: Jaume Creus/ Editorial L'Avenç b) Traducció al castellà: Javier Orduña/ Editorial Nórdica

Büchner: Woyzeck (1837), a) Traducció al català: Feliu Formosa/ dins *Teatre clàssic alemany* Diputació de Barcelona b) Traducció al castellà: Carmen Gauger/ Alianza Editorial

Fontane: Jenny Treibel (1892), a) Traducció al castellà: *La señora Jenny Treibel* de Carmen Gauger/ Contraseña editorial

Max Frisch: Homo faber (1957), Diario El País, S.A. (2002)

Jurek Becker: Amanda herzlos (1992), ED. CIRCULO DE LECTORES, 1996.

Software

_